

## Porównanie tłumaczeń I Piotra 4:4

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                    | Treść                                                                                                                |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład<br>Textus Receptus<br>Oblubienicy | W tym są zdziwieni nie zbiegający się wy do tej samej rozwiązłości wylewu bluźniąc                                   |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                    | Przy tym, bluźniąc, są zdziwieni, że wy razem z nimi nie śpieszycie do tego samego zalewu rozpasania.* <sup>1)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski             | Przez to są zdziwieni, (gdy) nie (zbiegacie się) wy na ten sam rozwiązłości wylew, krzywdząco mówiąc*; <sup>2)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                           | W tym są zdziwieni nie zbiegający się wy do tej samej rozwiązłości wylewu bluźniąc                                   |

---

<sup>1)</sup> <x>560 5:18</x>

<sup>2)</sup> Imiesłów ten określa tych, którzy "są zaskakiwani". Sens oddaje inwersja: dziwić się (...) źle mówią o was.